

Speech synthesis in post-editing machine translation: Questionnaire 2

Thank you for contributing to the research project “The impact of Speech Synthesis on cognitive load, productivity and quality during post-editing machine translation (PEMT)” led by Univ.-Prof. Dragoş Ciobanu.

This post-study questionnaire is designed to capture your attitude towards the use of speech-enabled PEMT, as well as your thoughts on the viability of the workflow and any challenges that you encountered. Thank you in advance for taking the time to answer these questions. It should take you no longer than 15 minutes to complete this questionnaire.

There are 10 questions in this survey.

Please enter your assigned participant ID. *

Please write your answer here:

Which of the two conditions that you experienced in this study do you prefer? *

Please choose **only one** of the following:

- ☐ Post-editing in silence
- ☐ Post-editing with source and target text sound

Did you notice any changes in your approach to post-editing as a result of listening to the source and target segments? *

Please choose **only one** of the following:

☐ I felt I concentrated more on the source segment

☐ I felt I concentrated more on the target segment

☐ I felt no change

☐ Other:

Did you experience any challenges while post-editing with source text sound and target text sound? *

Please choose **only one** of the following:

☐ Yes

☐ No

What challenges did you experience? *

Please write your answer here:

In your opinion – now that you have completed the task – what effect did the use of speech synthesis have on the following aspects? *

Please choose the appropriate response for each item:

	strong decrease	decrease	neutral	increase	strong increase
The quality of the target text (the fewer errors in the final text, the better)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Your productivity (amount of words edited per time)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Your concentration (focus on the post-editing task)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

In your opinion, what advantages of listening to the source text sound and target text sound while post-editing are there? If possible, please use specific instances in the task to explain your answer.

Please write your answer here:

In your opinion, what disadvantages of listening to the source text sound and target text sound while post-editing are there? If possible, please use specific instances in the task to explain your answer.

Please write your answer here:

Would you use speech synthesis in post-editing again? *

Please choose **only one** of the following:

☐ Yes

☐ No

Please explain why you would/why you would not. *

Please write your answer here:

Thank you for completing this questionnaire!

04.07.2023 – 08:08

Submit your survey.

Thank you for completing this survey.